

**COMPETENCE D'ECRIRE LES NOMBRES EN LETTRES CHEZ DES
ETUDIANTS**

JURNAL

**Rédigé afin d'Accomplir l'Une des Conditions pour Obtenir le Titre
Sarjana Pendidikan**

Par :

**ANNA BAYZURA GHANI
NIM : 2123131006**

Directeurs de Mémoire:



Andi Wete Polili, S.Pd., M.Hum

NIP. 19730909 200112 1 001



Dr. Hesti Fibriasari, M.Hum

NIP. 19790208 200212 2 002



SECTION FRANÇAISE

DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

FACULTÉ DES LETTRES ET DES ARTS

UNIVERSITÉ DE MEDAN

2017

JURNAL

**COMPETENCE D'ECRIRE LES NOMBRES EN LETTRES CHEZ DES
ETUDIANTS**

disusun dan diajukan oleh:

**ANNA BAYZURA GHANI
NIM. 2123131006**

**Telah Diverifikasi Dan Dinyatakan Memenuhi Syarat untuk Diunggah
pada Jurnal Online**

Medan, Oktober 2017

Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I



**Andi Wete Polili, S.Pd., M.Hum
NIP. 19730909 200112 1 001**

Pembimbing Skripsi II



**Dr. Hesti Fibriasari, M.Hum
NIP. 19790208 200212 2 002**

Editor Jurnal



**Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum
NIP. 19770121 200312 2 004**

COMPETENCE D'ECRIRE LES NOMBRES EN LETTRES CHEZ DES ETUDIANTS

**Andi Wete Polili, S.Pd., M.Hum., Dr. Hesti Fibriasari, M.Hum.,
& Anna Bayzura Ghani**
Département des Langues Étrangères, Faculté des Lettres et des Arts
Université de Medan
Mél : wetepolili_andi@yahoo.com ; hestifibriasari@ymail.com ;
anna.bayzuraghani@gmail.com

RÉSUMÉ

Anna Bayzura Ghani. 2123131006. Compétence D'écrire Les Nombres En Lettres Chez Des Etudiants. Mémoire. Section du Français. Département des Langues Étrangères. Faculté des Lettres et des Arts. Unimed. 2017.

Les objectifs de cette recherche sont pour savoir la compétence d'écriture des nombres en lettres chez des étudiants avec l'attention d'orthographe d'un "s" à la fin de lettres et le trait d'union entre les nombres en lettres et aussi pour savoir les erreurs qui sont faits par les étudiants dans l'écriture des nombre en lettre. Cette recherche utilise la méthode descriptive qualitative. L'échantillon de cette recherche sont 20 étudiants du troisième semestre de la Section du Français de l'Unimed. Les données obtenues sont analysées en formant la formule :

$$Pi = \frac{fi}{n} \times 100\%$$

Le résultat de la recherche montre que le pourcentage de la compétence d'écrire les nombres en lettres est 42,2% et on peut le classier dans la catégorie "incompétent" (E). Les difficultés des étudiants est le manque de mettre un "s" à la fin de lettres *vingt*, *cent*, et *million*, difficile de mettre le trait d'union entre les nombres en lettres qui sont obligés le mettre, car les étudiants ne comprennent pas les règles ou l'orthographe quand ils écrit les nombres en lettres. Les enseignants peuvent faire les médias pédagogiques intéressants pour faciliter les étudiants à comprendre et augmenter leurs compétences d'écrire les nombres en lettres, comme jeux d'éducatif, jeux de portraits de nombres, ou bien les dictées.

Mots-clés : compétence, écrire, orthographe, les nombres en lettres

INTRODUCTION

L'orthographe est importante, quand on mal écrit sur l'orthographe, le sens d'un mot peut changer. Elle est souvent utilisée dans la vie active, par exemple ; lettres de motivation, mails, courriers, etc.

Dans l'enseignement de la langue française, on connaît quelques règles de l'orthographe, l'une de règle de l'orthographe est l'écriture des nombres en lettre. L'écriture des nombres en lettres, ça veut dire comment on écrit le chiffre ou le nombre avec des signes graphiques formant des alphabets. Les apprenants doivent comprendre l'écriture des nombres en lettre parce qu'en écrivant des phrases ou la présentation, elle est souvent utilisée.

Les nombres représentés le plus souvent en chiffres dans les textes utilitaires ou les documents commerciaux comme les textes et tableaux scientifiques, techniques, statistiques, économiques, comptables, par exemples :

- a. Menée sur **567** hommes, l'étude montre qu'après **45** ans, le risque de ce type de cancer augmente de **28%**.
- b. Cette jeune femme de **39** ans vous attend au musée le **17** juin à **15** heures.

La mention en chiffres est suivie de la mention en toutes lettres, mise entre parenthèses, par exemple : *La réparation de votre montre s'élève à **50 €** (**cinquante euros**).*

Dans les textes littéraires et juridiques, c'est l'inverse Les nombres seront toujours représentés en toutes lettres, comme l'expression abrégée d'une période historique, les baux, contrats, actes notariés pour éviter la falsification, et le nombre repris en tête de phrase. Ces sont pour exprimer les nombres plus clair dans une phrase.

Par exemples :

1. J'adore les chaussures ! J'en ai plus de *quatre-vingts* paires dans mes placards !

(Source : <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-24147.php>)

Selon l'exemple ci-dessus, on peut voir la règle de l'écriture de nombre 80 en lettre. *Vingt* de *quatre-vingts* se termine par un "s" quand il est précédé d'un nombre qui le multiple, mais il reste invariable s'il est suivi d'un autre nombre ou de mille. On utilise des traits d'union pour écrire les nombres composés plus petits que cent.

2. *Quatre-vingt-deux* militants assistaient à l'assemblée générale du parti.

(Source : <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-24147.php>)

Selon l'exemple ci-dessus, on peut voir la règle de l'écriture de nombre 82 en lettre. *Quatre-vingt-deux* reste invariable, c'est pour ça *vingt* de *quatre-vingt-deux* se termine pas par un "s". On utilise des traits d'union pour écrire les nombres composés plus petits que cent.

L'auteur a fait le pré-test aux dix étudiants de la section française de l'Université de Medan. Ils ont fini les exercices de ce test et l'auteur a corrigé leurs travaux. Basé sur leurs réponses, l'auteur peut identifier que le problème principal de la difficulté des étudiants est le manque de compétence d'écrire les nombres en lettres. Les erreurs qui ont été faits par les étudiants, comme suivant :

- a) 80 : quatre-vingt
- b) 200 : deux cent
- c) 5.680 : cinq mille six cent quatre vingt
- d) 80.000.000 : quatre vingt million

Basée la théorie de Jean et Colin (2015 :98), les écritures des nombres en lettres au dessus sont fausses. Les vraies réponses sont comme suivantes :

- a) 80 : quatre-vingts
- b) 200 : deux cents
- c) 5.680 : cinq mille six cent quatre-vingts
- d) 80.000.000 : quatre-vingts millions

Basée sur réponses des étudiants au-dessous, on peut voir que les étudiants ont fait les fautes sur l'orthographe d'écriture des nombre en lettre, surtout les nombres 80 et 200 en lettres. Ils n'ont pas mis un "s" à la fin de *vingt* et *cent*. Ils n'ont pas mis aussi un trait d'union entre *quatre* et *vingts*.

En apprenant ce problème, on a une grande volonté d'écrire les nombres en lettres en lettres comme le sujet de cette recherche afin d'évaluer la compétence des étudiants de les écrire, trouver la solution pour résoudre leurs difficultés et minimiser les fautes d'orthographe dans l'avenir. Cette recherche sera destinée aux étudiants du troisième semestre de la section française de l'Université de Medan. Le titre de cette recherche est « **Compétence D'écrire Les Nombres En Lettre Chez Des Etudiants** ».

MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

La méthode de recherche est très importante dans une recherche. Elle est le moteur pour analyser les données de la recherche. En concernant le titre de cette recherche sur *Compétence d'écrire les nombres en lettres chez des étudiants*, on utilise la méthode descriptive quantitative pour mesurer la compétence des étudiants et la méthode descriptive qualitative pour analyser la difficulté des étudiants à écrire les nombres en lettres. Les données de la recherche sont très essentielles parce qu'elles servent comme l'objet observé dans la recherche. Cette recherche utilise les données primaires qui sont collectées de la première source, entre autres : 10 nombres qui sont citées de l'internet, distribuer le test aux étudiants, collecter les réponses des étudiants de l'entretien obtenus des étudiants du troisième semestre de la section française à l'Université de Medan par rapport à écrire les nombres en lettres. À partir de ces données, on va identifier et analyser leurs compétences et leurs difficultés en trouvant les solutions pour répondre aux problèmes de la recherche. Afin d'évaluer objectivement les écritures des nombres en lettres faites par les étudiants, on sera aidée par le site de www.chiffre-en-lettre.fr.

Cette recherche est réalisée a la Section Française du Département de la Langue Étrangère Faculté Des Lettres Et Des Arts De L'université De Medan. La population dans cette recherche est les étudiants du troisième semestre de la Section Française du Département de la Langue Étrangère de la Faculté des Lettres et des Arts de l'Université de Medan de l'année scolaire 2016/2017. L'échantillon de cette recherche est 20 étudiants du troisième semestre qui ont déjà passé les cours se concernant de production écrite pré élémentaire et production écrite élémentaire.

Dans cette recherche, on utilise l'instrument du test écrite et les questions pour faire l'entretien avec eux. Les étudiants doivent écrire 10 nombres qui ont été citées de l'internet. L'étudiant qui peut répondre à toutes les questions correctement va gagner la note 100. Pour savoir les données de cette recherche

utilisant le barème donné par l'UNIMED pour le Curriculum basé sur la compétence des étudiants (KBK 2007 : 121), le critère d'appréciation, ce sont :

- a. 90 – 100 = Très compétent
- b. 80 – 89 = Compétent
- c. 70 – 79 = Assez compétent
- d. 00 – 69 = Incompétent

RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

Après avoir corrigé le travail des étudiants (les échantillons), il se trouve que la note maximum est 80 et 87 en catégorie compétent, c'est l'échantillon numéro 14 et 16. La note moyenne est 73 en catégorie assez compétent, c'est l'échantillon numéro 8 et 19. Si on conclure les total chaque catégorie, il n'y a pas dans la catégorie très compétent, il y a deux échantillons dans la catégorie compétent et deux échantillons dans la catégorie assez compétent, puis il y a 16 échantillons dans la catégorie incompétent. Alors, la compétence d'écrire les nombres en lettres chez les étudiants de troisième semestre est basse (incompétent). En général, la compétence des étudiants d'écrire les nombres en lettres est 42,2 %. C'est la catégorie incompétent (E). C'est-à-dire que les étudiants n'ont pas de la bonne connaissance et la compétence d'écrire les nombres en lettres.

La compétence des étudiants à écrire les nombre en lettre avec un "s" à la fin de nombre est 15%. La compétence des étudiants à écrire les nombre en lettre sans besoin d'un "s" à la fin de nombre est 78,3%. La compétence des étudiants à écrire les nombre en lettre avec le trait d'union entre les nombres qui sont obligés le mettre est 33,3%.

Actuellement, le phénomène d'écrire les nombres en lettres se passe rarement dans l'activité d'écrire des étudiants, donc ils n'écrivent pas bien les nombres en lettres. Cela se passe toujours à cause de ne pas comprendre et savoir bien comment écrire les nombres en lettres.

Pour améliorer la compétence d'écriture des nombres en lettres, les étudiants doivent apprendre les règles existantes et souvent les pratiquer. Les enseignants peuvent faire les médias pédagogiques intéressants pour faciliter les étudiants à comprendre et augmenter leurs compétences d'écrire les nombres en lettres, comme jeux d'éducatif, jeux de portraits de nombres, ou bien les dictées.

CONCLUSION

Basé de résultat de la recherche présenté dans la chapitre IV, on peut tirer la conclusion comme suivant :

1. La compétence d'écrire les nombres en lettres chez des étudiants du troisième semestre de la Section Française du Département de Langue Étrangère de l'année universitaire 2017/2018 en générale est 42,2%. C'est la catégorie **Incompétent (E)**. Ils ne sont pas compétents à cause d'écrire les nombres en lettres directement sans penser d'abord les règles ou l'orthographe. C'est-à-dire que les étudiants n'ont pas de la bonne connaissance et la compétence d'écrire les nombres en lettres. On conclut que la compétence des étudiants à écrire les nombre en lettre avec un "s" à la fin de nombre est 15%, la compétence des étudiants à écrire les nombre en lettre sans besoin d'un "s" à la fin de nombre est 78,3%, et la

compétence des étudiants à écrire les nombre en lettre avec le trait d'union entre les nombres qui sont obligés le mettre est 33,3%.

2. Les problèmes qui causent les étudiants ont du mal d'écrire les nombres en lettres sont :
 - a. Les étudiants manquent d'un "s" à la fin de *vingt* sur *quatre-vingt*, *cent* et *million*, quand ils sont précédé d'un nombre qui le multiple.
 - b. Les étudiants ne comprennent pas l'orthographe d'écriture les nombres en lettres.
 - c. Il y a les règles qui on ne trouve pas en indonésien
 - d. Les étudiants écrivent les nombres en lettres directement s. penser d'abord les règles ou l'orthographe.

BIBLIOGRAPHIE

- Arikunto. 2006. *Metodologi Penelitian Kuantitatif & Kualitatif*. Jakarta : Grasindo.
- Arikunto. 2010. *Evaluasi Program Pendidikan*. Jakarta : Bumi Aksara
- Bernadette, Wynants. 1997. *L'orthographe Une Norme Sociale*. France : Mardaga.
- Catach, Nina. 1980. *L'orthographe Française, Traité Théorique et Pratique*. Paris : Nathan.
- Dubois, Jean. 2009. *Les Indispensables Grammaire*. Paris : Cedex.
- Dumont, Danièle. 2006. *Le Geste D'écriture*. France : Hatier.\
- Gulo, W. 2002. *Metodologi Penelitian*. Jakarta : Grasindo.
- Jean et Colin, Pierre. 2015. *En Finir Avec Les Fautes De Français*. Paris : Leduc.s Edition.
- Moloeng, L.J. 2010. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung : PT. Remaja Rosda Karya.
- Stauss-Raffy, Carmen. 2004. *Le Sassement De L'écriture*. Paris : L'harmattan.
- <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-24147.php> est accès au mercredi, 8 février 2017.
- <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-24147.php> est accès au mercredi, 8 février 2017.
- www.aprososdecriture.com est accès au jeudi, 6 juillet 2017